

Lucien, précédé d'une traduction latine par Athanase Chalkéopoulos ¹, en tête de laquelle on lit une épître dédicatoire ainsi intitulée :

Athanasii, episcopi Hieracensis et Oppidensis, præfatio in librum de Saltatione Luciani ad magnificum virum Antonium Petrucium ², *incltyti regis Siciliæ Ferdinandi secretarium maiorem.*

Ce manuscrit est très vraisemblablement un autographe d'Athanase. On pourrait le savoir, en comparant l'écriture avec celle du *Ravennas* (Classensis) 139.4. R. (*Éthique à Nicomaque*), à la fin duquel on lit cette souscription : Ἐγράφη, παρ' Ἀθανασίου μοναχοῦ τοῦ Χαλκεοπόδου τῷ 576ν4 ἔτει (= 1450 de notre ère ³).

On trouvera plus loin, à l'année 1476, la description de la version italienne de l'*Énéide* attribuée à notre Athanase. Certains bibliographes le considèrent aussi comme auteur de l'*Ordine de le noze de lo Illustrissimo Signor misir Constantio sfortia de Aragonia : et de la Illustrissima Madona Camilla de Aragonia sua consorte nel anno 1475.* (Vicence, 1475, in-4°), mais on ne produit pas la moindre preuve à l'appui d'une telle attribution ⁴.

Ajoutons, pour finir, que les Italiens avaient métamorphosé Chalkéopoulos en *Carciofilo*, et que, en 1467, Bessarion jeta les yeux sur ce prélat pour négocier un mariage (qui n'eut pas lieu) entre Jacques de Lusignan et Zoé Paléologue ⁵.

Cæsare Rossi episcopo celebratæ diebus 10, 11 et 12 novembris 1754 (Naples, 1755), p. 286 ; 2°) *Constitutiones et Acta Synodi Hieracensis ab illustriss. et reverendiss. domino Francisco Xaverio Mangerura episcopo diebus 22, 23 et 24 maii anni 1889 celebratæ. Cum appendice et Hieracensium episcoporum chronologica serie* (Naples, 1892), p. 338. Je dois la connaissance de ces deux très rares volumes à l'obligeance du R. P. Pierling, de la Compagnie de Jésus.

1. D'après une note de l'abbé Morelli publiée par Boissonade (*Notices et extraits des manuscrits*, t. XI, seconde partie, p. 3, note 1), Athanase aurait aussi traduit en latin l'homélie de saint Basile, *In proæmium Prouerbiorum.*

2. Antonio de Petrucci, accusé du crime de lèse-majesté et condamné à mort, fut exécuté le 15 mai 1487.

3. Cf. Albert Martin, *Notice sur les mss. grecs de la Biblioth. Classense à Ravenne*, dans les *Mélanges Graux* (Paris, 1884, in-8°), p. 555.

4. L'auteur du *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale* de Paris place cet ouvrage sous le nom d'*Atanagio* (t. IV, col. 979). L'exemplaire de notre Biblioth. nat. (Rés. K 800) est incomplet du premier feuillet.

5. Voir le P. Pierling, S. J., *La Russie et le Saint-Siège*, t. I (Paris, 1896, in-8°), p. 127-128.

